



**VACHERON CONSTANTIN**

GENÈVE

## MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC TOURBILLON



1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Tourbillon avec indication de la seconde

l. l. Couronne de remontage et de mise à l'heure

---

Votre garde-temps propose les fonctions heures et minutes (1 et 2), tourbillon à 6 heures avec indication de la seconde (3).

Le tourbillon tourne sur lui-même en une minute pour compenser les effets de la gravité sur l'organe réglant dans les positions verticales.

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Quand la montre est arrêtée, vous pouvez la remonter en actionnant la couronne (I), environ 10 tours de couronne dans le sens horaire.

**NOTA** : La réserve de marche est d'environ 80 heures.

**B** : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

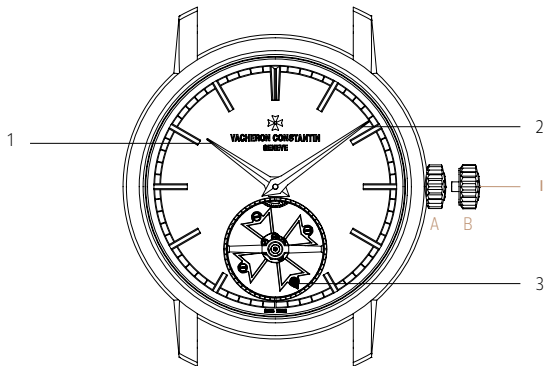
---

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bar.

## Recommandation en cas d'usage d'écrin à remontage automatique

Si vous souhaitez utiliser un écrin rotatif pour le remontage de votre montre, la programmation de celui-ci doit être à 400 tours/jour, soit 200 rotations/jour dans chaque sens de rotation.



## SELF-WOUND WATCH WITH TOURBILLON

1. Hour hand
2. Minute hand
3. Tourbillon with indication of the seconds

I. I Winding and time-setting crown

---

Your timepiece features hours and minutes (1 and 2) as well as a tourbillon located at 6 o'clock with indication of the seconds (3). The tourbillon revolves on itself over a minute to compensate for the effects of gravity on the regulating organ in vertical positions.

## Instructions for setting

### Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) may be placed in one of two positions: A or B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

When the watch is stopped, you may wind it by activating the winding and time-setting crown (I), approximately 10 clockwise revolutions of the crown.

**NOTE:** the power reserve is approximately 80 hours.

**B:** Time-setting position.

Pulled out to this position, the winding and time-setting crown (I) makes it possible to set the time by turning it. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

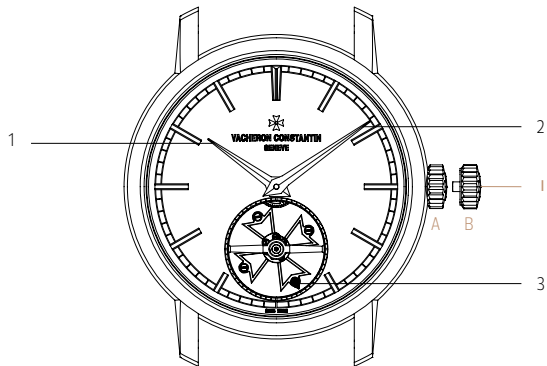
---

## Water-resistance

The water-resistance of the watch is tested for a pressure of 3 bar.

## Recommendation in the event of using a self-winding box

If you wish to use a rotating box to wind your watch, it must be programmed to 400 revolutions/day, i.e. 200 rotations/day in each direction.



## UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG UND TOURBILLON

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Tourbillon mit Sekundenanzeige

l. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

---

Ihre Uhr bietet folgende Funktionen: Stunden und Minuten (1 und 2), bei 6 Uhr Tourbillon mit Sekundenanzeige (3).

Das Tourbillon dreht sich einmal pro Minute um die eigene Achse, um die Auswirkungen der Schwerkraft auf das Regulierorgan in den senkrechten Lagen auszugleichen.

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Steht die Uhr still, können Sie sie mit etwa 10 Drehungen der Krone (I) im Uhrzeigersinn aufziehen.

**HINWEIS:** Die Gangreserve beträgt rund 80 Stunden.

**B:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

---

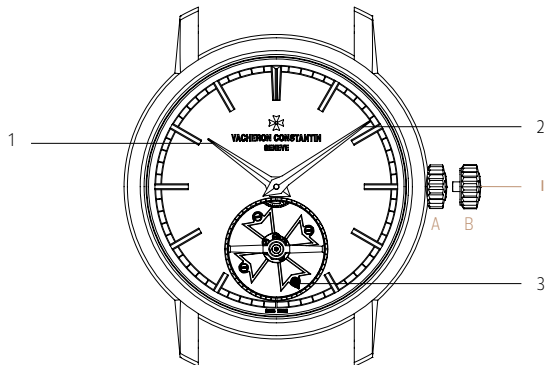
## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.

## Empfehlung, falls ein Uhrenbeweger verwendet wird

Wenn Sie einen Uhrenbeweger zum Aufziehen Ihrer Uhr verwenden möchten, muss dieser auf 400 Umdrehungen/Tag programmiert sein, d. h. 200 Umdrehungen/Tag in jede Richtung.

## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON TOURBILLON



1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Tourbillon con indicazione dei secondi

A | B | Corona di carica e di messa all'ora



---

Il vostro segnatempo presenta le funzioni ore e minuti (1 e 2) e il tourbillon a ore 6 con l'indicazione dei secondi (3).

Il tourbillon compie un giro su se stesso nell'arco di un minuto per compensare gli effetti della gravità terrestre sull'organo regolatore nelle posizioni verticali.

## Istruzioni per la regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A** : Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio viene portato al polso, quella che garantisce una maggiore impermeabilità.

Quando l'orologio è fermo, è sufficiente caricarlo ruotando in senso orario per circa dieci volte la corona di carica e di messa all'ora (I).

**NOTA:** la riserva di marcia è di 80 ore circa.

**B**: Posizione di regolazione dell'ora.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e di messa all'ora (I) permette di impostare l'ora facendole effettuare un semplice movimento di rotazione. Una volta regolata l'ora, bisogna riportare la corona (I) in posizione A, affinché l'orologio continui a funzionare.

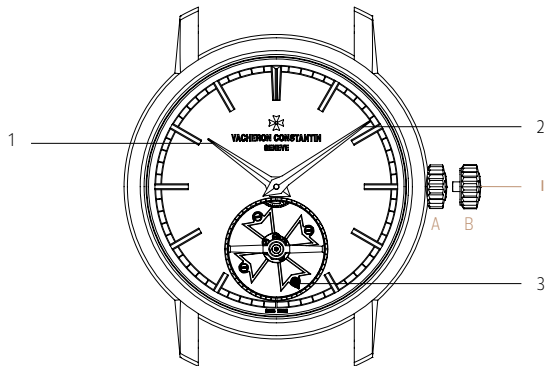
---

## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.

## Raccomandazioni in caso di utilizzo di un cofanetto con meccanismo di ricarica automatica

Se si desidera ricaricare l'orologio utilizzando un cofanetto carica orologi, sarà necessario programmare un ciclo di 400 giri al giorno, ovvero 200 rotazioni al giorno in ogni senso di rotazione.



## RELOJ AUTOMÁTICO CON TOURBILLON

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Tourbillon con indicación de los segundos

l. | Corona de armado y ajuste de la hora

---

Su reloj dispone de las funciones de horas y minutos (1 y 2) y tourbillon en las 6 horas con indicación de los segundos (3).

El tourbillon gira sobre sí mismo en un minuto para compensar los efectos de la fuerza de gravedad sobre el órgano regulador en las posiciones verticales.

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj se ha parado, puede darle cuerda girando unas 10 vueltas la corona de armado y ajuste de la hora (I) en sentido horario.

**NOTA:** la reserva de marcha es de aproximadamente 80 horas.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

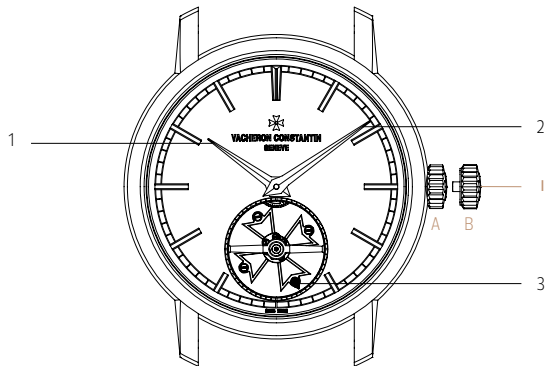
---

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bar.

## Recomendación en caso de usar una caja automática

Si quiere utilizar una caja giratoria para dar cuerda a su reloj, debe estar programada a 400 revoluciones/día, es decir, 200 rotaciones/día en cada dirección.



## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM TURBILHÃO

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Turbilhão com indicação dos segundos

l. | Coroa de corda e de acerto da hora

---

O seu relógio propõe as funções de horas e minutos (1 e 2), bem como um turbilhão de 6 horas com indicação dos segundos (3).

O turbilhão gira sobre si próprio num minuto para compensar os efeitos da gravidade sobre o órgão de ajuste nas posições verticais.

## Instruções para a regulação

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Quando o relógio parar, poderá dar-lhe corda accionando a coroa de corda e de acerto da hora (I) com cerca de 10 voltas à coroa no sentido horário.

**NOTA:** A reserva de marcha é de cerca de 80 horas.

**B:** Posição de acerto da hora

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. Depois do acerto, voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

---

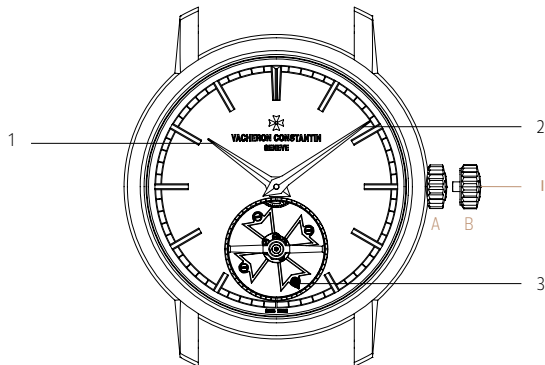
## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.

## Recomendações caso utilize uma caixa de corda automática

Se desejar utilizar uma caixa rotativa para dar corda ao relógio, esta deve ser programada para 400 rotações por dia, ou seja, 200 rotações por dia em cada direcção.

## ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ И ТУРБИЙОНОМ



I. | Головка завода и установки времени

---

Ваши часы показывают часы и минуты (стрелки 1 и 2), а также секунды (3) при помощи турбийона, расположенного у отметки «6 часов».

Турбийон совершает поворот вокруг собственной оси за одну минуту, компенсируя влияние гравитации на регулирующий орган в вертикальных положениях.

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени:

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение A и B.

**A:** Положение для завода часов, заводная головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

В случае остановки часов их можно завести, совершив головкой завода и установки времени (I) около 10 оборотов по часовой стрелке.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** запас хода составляет около 80 часов.

**B:** Положение для установки времени.

Настройку показаний времени можно выполнить, выдвинув головку завода и установки времени (I) в это положение и поворачивая ее. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение A для возобновления хода часов.

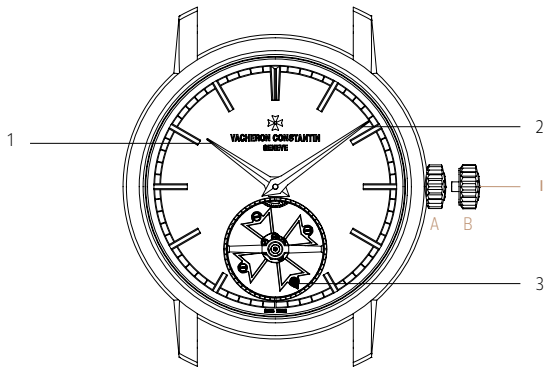
---

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

## Использование футляра для автоподзавода часов

Для использования вращающегося футляра для завода часов, установите программу на 400 оборотов в день, то есть 200 оборотов в день в каждом направлении.



## 自动上链腕表配备 陀飞轮

1. 时针
2. 分针
3. 带有小秒针显示的陀飞轮

### 1. | 上链和时间调校表冠



---

您的腕表配备时针和分针（1 和 2），带有秒针（3）显示的陀飞轮位于 6 点钟位置。  
陀飞轮每分钟自转一周，以抵消地球重力在垂直方向作用于调速机构的影响。

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠（I）可处于 A 和 B 两个位置。

**A：**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置。

腕表一旦停止走时，您可以顺时针旋转上链和时间调校表冠（I）10 圈左右为其上链，以恢复走时。

**注意事项：**腕表的动力储存约为 80 小时。

**B：**调校时间的位置。

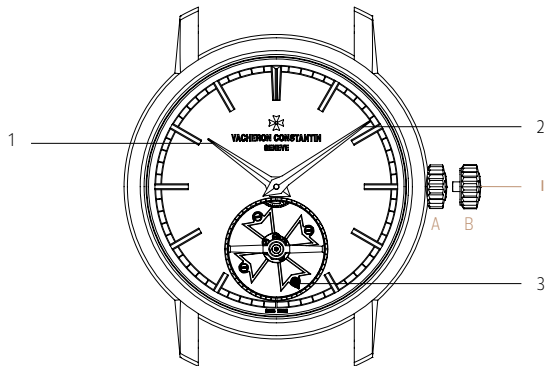
上链和时间调校表冠（I）被拉出至此位置时，即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠（I）推回至位置 A，让腕表继续走时。

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。

## 自动上链表盒的使用建议

如您需使用旋转表盒为腕表上链，须将转速设置为 400 转 / 日，即顺时针和逆时针各 200 转 / 日。



## 陀飛輪 自動上鏈腕錶

1. 時針
2. 分針
3. 帶有小秒針顯示的陀飛輪

l. | 上鏈和時間調校錶冠

您的腕錶配備時針和分針（1 和 2），帶有秒針（3）顯示的陀飛輪位於 6 點鐘位置。

陀飛輪每分鐘自轉一周，以抵消地球重力在垂直方向作用於調速機構的影響。

## 調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置。

腕錶一旦停止走時，您可以順時針旋轉上鏈和時間調校錶冠 (I) 10 圈左右為其上鏈，以恢復走時。

注意事項：腕錶的動力儲存約為 80 小時。

**B:** 調校時間的位置。

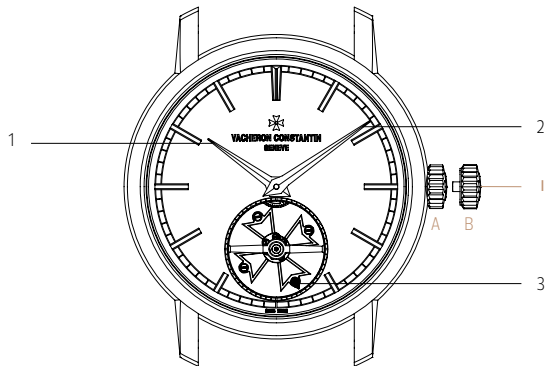
上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## 自動上鏈錶盒使用建議

如果您使用旋轉錶盒為腕錶上鏈，需要將轉速設置為 400 轉 / 日，即順時針和逆時針各 200 轉 / 日。



## 自動巻き, ツールビヨン

1. 時針
2. 分針
3. 秒表示が備わったツールビヨン

### 1. | 巻き上げと時刻調整のリユーズ

---

お買上げのタイムピースは、時間・分表示 (1 と 2)、6 時位置に秒表示付きのトゥールビヨン (3) が備わっています。トゥールビヨンは毎分 1 回転することにより、垂直姿勢の時に重力がムーブメントの調整機構に与える影響を抑えます。

## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整:

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチが止まった時は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) を 10 回ほど時計回りに回して巻き上げて下さい。

**ご注意:** パワーリザーブは約 80 時間です。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

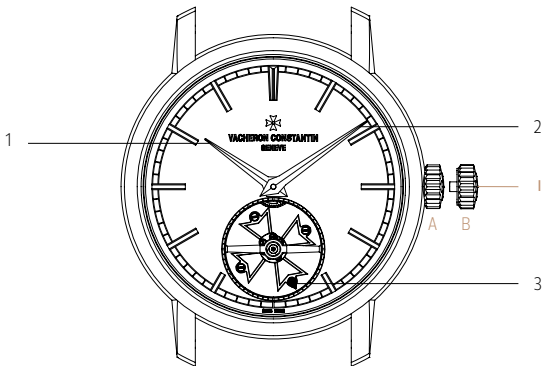
---

## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## 自動巻きボックス使用する際の推奨事項

この回転ボックスを使って時計を巻き上げたい場合は、400 回転 / 日 (すなわち、各方向に 200 回転 / 日) にプログラムしてください。



## 투르비용을 탑재한 셀프 와인딩 시계

1. 시침
2. 분침
3. 세컨즈 표시창을 갖춘 투르비용

### 1. | 와인딩 및 시간 설정 크라운

---

시계는 시간 및 분(1과 2), 그리고 6시 방향에 세컨즈 표시창을 갖춘 투르비용(3)을 탑재하고 있습니다.

투르비용은 수직 위치에서 레귤레이팅 시스템에 미치는 중력의 영향을 상쇄하기 위해 1분 이상 스스로 회전합니다.

## 설정 지침

### 와인딩 및 시간 설정:

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)은 A와 B에 자리하고 있습니다.

**A:** 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.

이 위치는 시계를 착용하고 있는 상태에서 최상의 방수 기능을 보장하는 기본적인 위치입니다.

시계가 작동을 멈춘 경우, 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 활성화하고 약 10회 시계 방향으로 회전시켜 시계를 와인딩합니다.

**참고:** 약 80시간의 파워 리저브를 제공합니다.

**B:** 시간 설정 위치.

이 위치로 당기면 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)이 회전하여 시간을 설정할 수 있습니다. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 A 위치로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

---

## 방수 기능

시계의 방수 기능은 3bar의 압력에서 테스트되었습니다.

## 셀프 와인딩 박스 사용 시 권장사항

시계를 와인딩하기 위해 회전 박스를 사용하려면, 하루에 400회 회전하도록 프로그래밍되어 있어야 합니다(예, 각 방향당 200회 회전/일).

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع توربيون

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. توربيون مع مؤشر للثانية

أ. | تاج التعبئة وضبط الوقت





## مقاومة الماء

اختبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

## نصائح استخدام علبة تعبئة ذاتية

إذا أردت استخدام علبة دوّارة لتعبئة ساعتك، فيجب برمجتها بمعدّل 400 دورة/اليوم، أي 200 دورة/اليوم في كل اتجاه.

إن ساعتك مجهزة بعقارب للساعات والدقائق (1 و2) وتوربيون على علامة الساعة 6 مع مؤشر للثانية (3).

يدور التوربيون على نفسه في دقيقة واحدة للتعويض عن آثار الجاذبية على نظام الضبط في الوضعية العمودية.

## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحدَ وضعين اثنين: A و B.

**A:** عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة.

وهو وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

عندما تكون الساعة متوقفة، قم بتعبئتها بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (A)، حوالي 10 دورات باتجاه دوران عقارب الساعة.

**ملاحظة:** احتياطي التشغيل يعادل 80 ساعة تقريباً.

### B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، يصبح في الإمكان عند إدارته بضبط الوقت. ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (A) معيداً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)